

Резюмета на рецензираните публикации на български език и на английски език¹

на

ас. д-р Петър Димитров Тодоров

представени за участие в конкурс за заемане на академичната длъжност „доцент“
по професионално направление 1.3. **Педагогика на обучението по ...**
(Методика на обучението по информационни и комуникационни технологии и работа
в дигитална среда)
обявен в ДВ, бр. 55 от 28.06.2024 г.

1. Петър Тодоров (2024) *Добри практики в използването на информационни и комуникационни технологии и работата в дигитална среда в образованието*. ISBN: 978-954-07-5996-8. Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, София. стр. 306.²

Резюме: Настоящата монография представя добри практики в използването на информационни и комуникационни технологии и работата в дигитална среда в образованието. Насочена е към широк кръг от ползватели: педагогически специалисти в сферата на предучилищното и училищното образование, работещи в сферата на висшето образование – преподаватели, които внедряват иновативни методи в работата си, специалисти в професионалното образование и обучение, както и студенти, които изучават дисциплини свързани с придобиването на педагогическа специалност.

Направен обзор на научната литература като се представят откритията на водещи автори от България и чужбина в областта. Също така е представен един своеобразен наръчник за работа с редица приложения, чрез които може да се създава иновативно съдържание. Тук следва да се отбележи, че тези приложения не са предназначени за потребители с напреднали умения в боравенето с информационни и комуникационни технологии. Достатъчни са познания за работа с компютър на средно ниво и достатъчно желание и време от страна на ползвателите. Препоръчително е владееенето на английски език поне на ниво А2, тъй като много приложения не разполагат с интерфейс на български език. В зависимост от нивото на технологична компетентност, ползвателите могат да създават свое собствено съдържание или да използват вече създадено такова. Обръща се и внимание на това дали съответните приложения са безплатни или платени, защото инсталирането на пиратски софтуер може да доведе до проблеми с неправилното функциониране на дадена програма.

Важен елемент на съвременния обществен живот е разработването и реализирането на проекти. Придобиването на редица материални и нематериални активи, както и достъпът до скъпи услуги би бил невъзможен ако не беше финансирането на проекти по различни

¹ Някои от публикациите са публикувани на английски език. В тези случаи е представено резюме първо на английски език, и след това на български език.

² Последователността на резюметата копира последователността на избраните публикации представени за участие в конкурса за заемане на академичната длъжност „доцент“, които се намират във файл 10B.SelectedPublicationsList.pdf, както и научните трудове представени за участие в конкурса, които се намират във файл 16.JointNumberedPublications.rar.

национални, европейски, и международни програми. Реализирането на проекти в наши дни се извършва почти изцяло в дигитална среда. Познаването на различните механизми е важна предпоставка за одобряването, изпълнението, и устойчивостта на проектите. От друга страна, участието в различни международни инициативи дава възможност за осъществяването на контакти с чуждестранни институции и специалисти. Владееенето на чужд език, обаче, не е единственият необходим атрибут. Свободното боравене със специфични приложения и в конкретни платформи гарантира конкурентно предимство.

Монографията представя и редица авторови изследвания в областта на използването на информационни и комуникационни технологии и работата в дигитална среда в образованието. Тези изследвания са проведени под формата на анкетни проучвания и обхващат последните пет години, тоест периода точно преди пандемията предизвикана от вируса COVID-19, разгара на пандемията и периода на пост-пандемично възстановяване. Обхватът на изследванията варира от проучване на приложението на информационни и комуникационни технологии в български и чуждестранни висши учебни заведения, изучаването на чужди езици с приложението Duolingo, както и използването на социалните мрежи, и по-специално на Фейсбук като образователен инструмент.

GOOD PRACTICES IN USING INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES AND WORKING IN A DIGITAL ENVIRONMENT IN EDUCATION

Abstract: This monograph presents good practices in using information and communication technologies and working in a digital environment in education. It is aimed at a wide range of users: pedagogical specialists in the field of preschool and school education, those who work in the field of higher education – lecturers who implement innovative methods in their work, specialists in professional education and training, as well as students who study towards majoring as with a degree in pedagogics.

An overview of the scientific literature is made, presenting the findings of leading authors from Bulgaria and abroad in the field. Furthermore, the author has developed a certain manual for working with a number of applications through which innovative content can be created. It should be noted that these applications are not intended for users with advanced skills in implementing information and communication technologies. Intermediate computer knowledge and sufficient desire and time on the part of the users are the necessary prerequisites. It is recommended that the user have a proficiency in English at least at the A2 level, as many applications do not have an interface in Bulgarian. Depending on the level of technological competence, users can create their own content or use such created by others. Attention is also paid to whether the respective applications are free or paid, because installing pirated software can result in a program not functioning properly.

An important element of modern social life is the development and implementation of projects. The acquisition of a number of tangible and intangible assets, as well as access to expensive services, would be impossible if it were not for the financing of projects under various national, European, and international programs. Project implementation these days is almost entirely done in a digital environment. Knowledge of the various mechanisms is an important prerequisite for the approval, implementation and sustainability of the projects. On the other hand, participation in various international initiatives makes it possible to form partnerships with foreign institutions and specialists. Proficiency in a foreign language, however, is not the only required

attribute. The skillful implementation of specific applications and on specific platforms guarantees a competitive advantage.

The monograph also presents a number of author's studies in the field of using information and communication technologies and working in a digital environment in education. These studies were conducted in the form of questionnaire surveys and cover the last five years, that is, the period immediately before the pandemic caused by the COVID-19 virus, the peak of the pandemic and the post-pandemic recovery period. The scope of the research varies from studying the application of information and communication technologies in Bulgarian and foreign higher education institutions, learning foreign languages with the Duolingo application, as well as the use of social networks, in particular Facebook, as an educational tool.

2. Петър Тодоров (2020) *Прилагане на модел за обучение по английски език базиран на информационни и комуникационни технологии*. ISBN: 978-954-23-1792-0. Академично издателство „Ценов“, Свищов. стр. 132.

Резюме: Монографията представя изследване, което е замислено и реализирано в отговор на потребността от едно по-обстойно и задълбочено проучване на обучението чрез информационни и комуникационни технологии и неговото приложение в методиката на преподаване на английски език. Изследването е замислено и реализирано чрез стратегическо планиране, при което чрез метода на триангулация се извежда модел за обучение базиран на информационни и комуникационни технологии. След проучване на научната литература в областта, по специално теориите за учене, видовете обучение базирано на информационни и комуникационни технологии, дигиталните среди за обучение, както и най-новите тенденциите, се стига до разработването на модел базиран на методът на изнесената класна стая (the flipped classroom), интегрирането и в системата за управление на курсове Мудъл (Moodle) и създаването на дейности чрез софтуерното приложение Hot Potatoes. Провежда се обучение, чиято цел е да приложи този модел върху конкретна група обучаеми, и със същите тези обучаеми е проведено анкетно проучване, което има за цел да установи какво е било въздействието на модела върху тях самите.

Извършен е анализ на резултатите от обучението и анкетирането проведено с целевата група. Съпоставени са резултатите с тези на контролната група.

Поставената цел на изследването е постигната. Създаден е педагогически модел, който е приложен в практиката. Работната хипотеза е потвърдена. Последното е доказано чрез подходящи статистически методи.

IMPLEMENTING AN INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY-BASED ENGLISH LEARNING MODEL

Abstract: The monograph presents a study which is conceived and implemented in response to the need for a more comprehensive and in-depth research on the learning through information and communication technologies and its application in the methodology of teaching English. The study is conceived and implemented through strategic planning, in which a training model based on information and communication technologies is developed through the method of triangulation. After researching the scientific literature in the field, especially the theories of learning, the types of learning based on information and communication technologies, digital learning environments, as well as the latest trends in the field, we arrive at the development of a model based on the flipped

classroom method, its integration into the Moodle course management system and the creation of activities through the Hot Potatoes software application. The training is conducted to apply this model to a specific group of learners, and a survey is conducted with the same learners to find out what impact the model has had on them.

An analysis of the results of the training and the survey conducted with the target group is carried out. The results are compared with those of the control group.

The research objective is achieved. A pedagogical model is created and applied in practice. The working hypothesis is confirmed. The latter is proven by appropriate statistical methods.

3. Петър Тодоров (2023) Лингводидактологически проблеми при изучаването на езиците висок валириан и клингонски / LINGUODIDACTOLOGICAL PROBLEMS IN LEARNING THE HIGH VALYRIAN AND KLINGON LANGUAGES. *Чуждоезиково обучение*, том: 50, брой:4, стр.: 422-433. doi: <https://doi.org/10.53656/for23.401pron>. Ref, Web of Science, Web of Science Quartile: Q4.

Резюме: Статията разглежда два изкуствено създадени езика – висок валириан и клингонски. Проблемите, които възникват при изучаването им, произтичат най-вече от факта, че това не са официално говорими езици и на практика се използват само във филмите, за които са създадени – „Игра на тронове“ и „Домът на дракона“ (висок валириан) и „Стар Трек“ (клингонски). Поради спецификата им ресурсите за изучаване са ограничени; липсват и специалисти, които да ги преподават. Също така, за разлика от повечето говорими езици, при които може да бъде определено ниво на владееене и да бъде предоставено сертифициране, при висок валириан и клингонски това е почти невъзможно. Въпреки че съществуват литературни източници, които засягат двата езика поотделно, и то най-вече от гледна точка на техните лексикални и граматически особености, все още няма публикации, в които да е изследвано изучаването на тези езици от реални техни потребители. В разработката е направен анализ на двата езика от гледна точка на лингводидактологията и емпрунтологията. Представено е и анкетно проучване сред изучаващи двата езика, които ползват както безплатната платформа Duolingo, така и други източници. Достига се до заключение, че използването на Duolingo за изучаването на висок валириан и клингонски води до ефективност, но не и до стопроцентова продуктивност, което налага използването на допълнителни източници и ресурси.

LINGUODIDACTOLOGICAL PROBLEMS IN LEARNING THE HIGH VALYRIAN AND KLINGON LANGUAGES

Abstract: The article focuses on two fictional languages – High Valyrian and Klingon. Learning them leads to various problems, mostly due to the fact that they are not officially spoken languages, and in practice are used only in the films for which they were created: Game of Thrones and House of the Dragon (High Valyrian) and Star Trek (Klingon). For this reason, the learning resources are limited due to their specifics; neither are there specialists to teach them. In addition, unlike most spoken languages, neither a level of proficiency can be determined nor any formal certification can be issued for High Valyrian and Klingon. Although there are literary sources which deal with the two languages separately, mostly from the point of view of their lexical and grammatical characteristics, there are yet to be found publications in which the learning of these languages by real users is researched. The paper presents an analysis of the two languages from the point of

view of linguodidactology and empruntology. A survey among users who learn the two languages on the Duolingo language learning platform and through other sources is provided. We reach the conclusion that using Duolingo to learn High Valyrian and Klingon leads to efficiency, but not to a 100% proficiency; therefore, additional sources and resources shall be consulted.

4. Petar Todorov (2022) Assignable Stories with Duolingo for Schools. *Формиране на компетентности в съвременната образователна реалност*. Редактор/и: проф. д.п.н. Татяна Томова, доц. д-р Елена Калфова. Университетско издателство „Св. Климент Охридски“. стр.: 486-493. ISBN: 978-954-07-5499-4.

Abstract: The paper deals with the latest innovation of the language learning platform Duolingo - the assignable stories. Recently, Duolingo has invested a lot in the improvement of Duolingo for Schools which aims at providing classrooms to educators where they can assign various activities to their students. Since 14 December 2021, teachers have also been able to assign completing reading stories. A brief literature review describes the research on Duolingo done so far; next, the benefits of the stories are described; then it is explained how Duolingo for Schools functions and how assignments are handled. Real examples of a Duolingo for Schools classroom are given. The conclusion that is reached is that as the Duolingo Educational Network is expanding every day, Duolingo provides a solution for innovative language learning which can complement a school teacher's or a university lecturer's syllabus, or it can function as their primary language education tool.

КРАТКИТЕ РАЗКАЗИ В DUOLINGO FOR SCHOOLS КАТО ЗАДАНИЯ

Резюме: Статията разглежда най-новата иновация на платформата за езиково обучение Duolingo – кратките разкази като задания. Наскоро Duolingo инвестира много в подобряването на Duolingo for Schools, функционалност, която има за цел да предостави класни стаи на преподавателите, където те могат да възлагат различни дейности на своите обучаеми. От 14 декември 2021 г., преподавателите също могат да възлагат прочитането на кратките разкази. Кратък преглед на литературата описва изследванията върху Duolingo, извършени досега; следва описание на ползите от кратките разкази; след това се обяснява как функционира Duolingo for Schools и как се работи по заданията. Дадени са реални примери за класна стая в Duolingo for Schools. Изводът, до който се достига, е, че тъй като образователната мрежа на Duolingo се разширява всеки ден, Duolingo предоставя решение за иновативно езиково обучение, което може да допълни учебната програма на преподавателите в училищата и университетите, или може да функционира като техен основен инструмент за езиково обучение.

5. Petar Todorov (2022) Learning Rare Languages with Duolingo, *Бизнес лингва - актуални проблеми на чуждоезиковото обучение и многоезичието*; бр. 2. Академично издателство „Ценов“. стр.: 135-142. ISSN (online): 2815-3022.

Abstract: With the new HBO TV series *House of the Dragon* underway, and with the immense popularity of *Game of Thrones*, viewers wonder what kind of language the Targaryens speak. Though not on TV anymore, *Star Trek* still has millions of followers throughout the world. Some of the most interesting characters – the Klingons also speak a language that is strange to humans.

The paper presents research on learning High Valyrian and Klingon on and beyond one of the most popular language learning platforms Duolingo. First, a brief description of the two languages is provided pointing out the writing systems they use, their pronunciation and some popular phrases. Secondly, a survey among learners of two languages attempts to discover whether and how Duolingo has helped them acquire knowledge of them. The survey also takes the respondents beyond Duolingo in an attempt to find out whether they use other sources and whether Duolingo has led to proficiency in the two languages. A conclusion is reached that Duolingo is a trusted and reliable tool when learning rare languages, but to reach a proficiency level, other sources are to be consulted, too.

ИЗУЧАВАНЕ НА РЕДКИ ЕЗИЦИ С DUOLINGO

Резюме: С пускането на екран на новия телевизионен сериал на HBO *House of the Dragon* и с огромната популярност на *Игра на тронове*, зрителите се чудят какъв език говорят членовете на фамилията Таргариен. Въпреки че вече не се излъчва по телевизията, *Star Trek* все още има милиони последователи по целия свят. Някои от най-интересните герои – клингоните също говорят език, който е странен за хората. Статията представя изследване върху изучаването на висок валириан и клингонски чрез една от най-популярните платформи за изучаване на езици Duolingo и отвъд нея. Първо е представено кратко описание на двата езика, като се посочват писмените системи, които използват, тяхното произношение и някои популярни фрази. Следва проучване сред изучаващите два езика, което се опитва да установи дали и как Duolingo им е помогнала да придобият знания за тях. Проучването също така отвежда респондентите отвъд Duolingo в опит да установи дали използват други източници и дали Duolingo е довело до високо ниво на владение на двата езика. Стига се до заключението, че Duolingo е доверен и надежден инструмент при изучаването на редки езици, но за да се достигне високо ниво на владение, трябва да се консултират и други източници.

6. Петър Тодоров (2021) ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ИНФОРМАЦИОННИ И КОМУНИКАЦИОННИ ТЕХНОЛОГИИ В БЪЛГАРСКИ И ЧУЖДЕСТРАННИ ВИСШИ УЧЕБНИ ЗАВЕДЕНИЯ. *Бизнес лингва - актуални проблеми на чуждоезиковото обучение и многоезичието*; бр. 1. АИ Ценов; България. стр.: 123-130. ISSN (online): 2815-3022.

Резюме: През последните две години пандемията от COVID-19 доведе до безпрецедентни предизвикателства във всички сфери на живота; образователният сектор е принуден да прилага различни методологии, за да отговори на тези предизвикателства. В статията са представени резултатите от анкетно проучване сред студенти и преподаватели в български и чуждестранни висши училища. Оказва се, че въпреки множеството методи и инструменти базирани на ИКТ, в много университети това се прави или в дистанционни форми на обучение, или чрез системи за управление на курсовете като Moodle. Предлагащото съдържание обаче се различава от „физическото“ единствено по своята електронна форма. В този смисъл, статията представя преглед на текущата ситуация и резултатите от проучване сред студенти и преподаватели от България и чужбина относно степента на използване и прилаганите ИКТ методи в тяхното обучение и преподаване. Твърдя, че информационните и комуникационни технологии се използват недостатъчно, въпреки факта, че първостепенното им значение се признава на всички нива на обучение и преподаване.

THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN BULGARIA AND FOREIGN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

Abstract: Over the past two years, the COVID-19 pandemic has brought about unprecedented challenges to all spheres of life; the education sector has been forced to apply various methodologies in order to respond to those challenges. This paper presents the results of a survey among students and lecturers at Bulgarian and foreign higher education institutions. It turns out that despite the plethora of ICT-based methods and tools, at many universities this is done either in distance learning forms or via learning management systems such as Moodle. However, the offered content differs from the „brick-and-mortar“ one only in its electronic form. In this respect, the paper presents an overview of the current situation and the findings of a survey among students and lecturers from Bulgaria and abroad as to the degree of use and the ICT methods applied in their studies and teaching. I argue that information and communication technologies are insufficiently used despite the fact that their paramount importance is acknowledged at all levels of studying and teaching.

7. Petar Todorov (2021) ИЗСЛЕДВАНЕ НА ПРИЛОЖЕНИЕТО НА ИНСТРУМЕНТИ ЗА ЕЛЕКТРОННО ОБУЧЕНИЕ В БЪЛГАРСКИ И ЧУЖДЕСТРАННИ УНИВЕРСИТЕТИ / RESEARCH ON THE IMPLEMENTATION OF E-LEARNING TOOLS BY BULGARIAN AND FOREIGN UNIVERSITIES. *Чуждоезиково обучение, том: 48, брой: 5.* стр.: 486-497. ISSN (print): 0205-1834, ISSN (online): 1314-8508, doi: 10.53656/for21.55izsl. Ref, Web of Science, Web of Science Quartile: Q4.

Резюме: През последните две години пандемията, предизвикана от вируса COVID-19, постави на сериозно изпитание всички сфери на обществения живот не само в България, но и в международен мащаб. Може да се твърди, че образователният сектор реагира адекватно на създалата се ситуация и въпреки множеството критики към дистанционното обучение се справи успешно с отправеното предизвикателство. Статията представя изследване върху прилагането на различни инструменти за електронно обучение в български и чуждестранни университети. Изследването е проведено в началото на пандемията, предизвикана от COVID-19, чрез анкетиране на студенти и преподаватели. Оказва се, че въпреки разнообразието от инструменти за електронно обучение в много университети, дори и в технологично развити страни като Китай в повечето случаи обучението се предоставя чрез дистанционно обучение и системи за управление на курсовете, като например Moodle. Целта на изследването е да провери степента на приложение на различните инструменти за електронно обучение в българските и чуждестранните университети. Предмет на изследването е степента на приложение на инструментите за електронно обучение, а обект на изследването са студенти и преподаватели от български и чуждестранни университети. Хипотезата, която се доказва, е, че прилагането на разнообразни инструменти за електронно обучение е недостатъчно, въпреки че важноста им се оценява на всички нива на обучение и преподаване.

RESEARCH ON THE IMPLEMENTATION OF E-LEARNING TOOLS BY BULGARIAN AND FOREIGN UNIVERSITIES

Abstract: Over the past two years, the pandemic caused by the COVID-19 virus has put to the test all spheres of life not only in Bulgaria but also worldwide. It can be claimed that the educational sector has acted adequately and has been able to deal with the challenge. The article presents research on the implementation of various e-learning tools by Bulgarian and foreign universities. The research was conducted at the beginning of the pandemic caused by COVID-19 by surveying students and lecturers. It turns out that despite the plethora of e-learning tools, at many universities, even in technologically advanced countries such as China, in most cases, education is delivered through distance learning and course management systems, for instance Moodle. The research objective is to ascertain the degree of implementation of various e-learning tools at Bulgarian and foreign universities. The research subject is the degree of implementation of e-learning tools, whereas the research object is students and lecturers from Bulgarian and foreign universities. The hypothesis, which is proven, is that the implementation of diverse e-learning tools is insufficient, despite the fact that their importance is acknowledged at all levels of learning and teaching.

8. Petar Todorov (2021) ИНТЕГРИРАНЕ НА ПРИЛОЖЕНИЕТО DUOLINGO FOR SCHOOLS В ОБУЧЕНИЕТО ПО ТРЕТИ ЕЗИК / INTEGRATING DUOLINGO FOR SCHOOLS IN THIRD LANGUAGE ACQUISITION. *Чуждоезиково обучение*, том: 48, брой: 3. стр.: 266-280. ISSN (print): 0205-1834, ISSN (online): 1314-8508, doi: 10.53656/for23.433ling. Ref, Web of Science, Web of Science Quartile: Q4.

Резюме: Статията представя възможностите за интегрирането на иновативна методика в обучението по трети език чрез приложението Duolingo for Schools. Платформата за изучаване на чужди езици Duolingo е една от водещите в света с милиони регистрирани потребители, като достъпът до всичките ѝ функционалности е напълно безплатен. В статията са представени водещите изследвания в областта, като се набляга на факта, че в нито едно от тях все още не е използвано приложението Duolingo for Schools. След описание на методиката се посочва, че Duolingo for Schools дава възможност на преподавателите по чужди езици да интегрират Duolingo в своите учебни програми и да провеждат контролирано обучение. В контекста на изучаването на чужди езици от българи се препоръчва използването на Duolingo for Schools при изучаването на трети език, тъй като Duolingo не предлага изучаването на български език, нито изучаването на чужд език чрез български език.

INTEGRATING DUOLINGO FOR SCHOOLS IN THIRD LANGUAGE ACQUISITION

Abstract. The article presents the possibilities for integrating an innovative methodology in third language acquisition – Duolingo for schools. The Duolingo language learning platform is one of the leaders in the world with millions of registered users as the access to it is entirely free of charge. The article presents the leading research in the field by emphasizing the fact that none of it is yet to use Duolingo for schools. After dwelling upon Duolingo's methodology, it is pointed out that Duolingo for schools can be integrated by teachers/lecturers in their syllabi to create a controlled environment. In the context of learning languages by Bulgarians, it is recommended using Duolingo for schools in third language acquisition, as Duolingo does not offer learning Bulgarian, neither can Bulgarian be used to learn another language.

9. Димитър Веселинов, Петър Тодоров (2021) Изучаване на езици чрез Duolingo. *Диалогът в образованието - съвременност и перспективи. Десети международен есенен научно-образователен форум*. редактори: Димитър Веселинов, Мария Тотоманова-Пенева, Петър Петров. Университетско издателство „Св. Климент Охридски“. стр.: 121-130. ISBN: 978-954-07-5231-0.

Резюме: Настоящата статия разглежда едновременното изучаване на няколко езика чрез платформата Duolingo. В началото е направено е описание на методологията използвана от Duolingo; следва представяне на предимствата и недостатъците на платформата; направено е и сравнение между версията за компютър и тази за мобилен телефон. В заключението се изразява мнението, че освен индивидуално, Duolingo може да се използва и контролирано от преподавател, поради множеството предлагани функционалности, които са напълно безплатни.

LEARNING LANGUAGES THROUGH DUOLINGO

Abstract: This article examines the simultaneous learning of several languages through the Duolingo platform. At the beginning, a description of the methodology used by Duolingo is made followed by a presentation of the advantages and disadvantages of the platform; a comparison is also made between the desktop and the mobile versions. In conclusion, it is claimed that, apart from individually, Duolingo can also be used under the supervision of a teacher, due to the multitude of functionalities offered, which are also completely free of charge.

10. Petar Todorov (2020) MULTY-LANGUAGE LEARNING WITH DUOLINGO. *Создание искусственного иноязычного окружения как один из факторов активизации учебной деятельности: Материалы всероссийской научно-практической конференции (с международным участием) – Санкт-Петербург*. Издателство: СПбГЭУ; Россия. стр.: 63-70. ISBN: 978-5-7310-5350-1.

Abstract: In this paper, the author provides an account of his personal experience with learning several languages at the same time by using Duolingo. Firstly, the author briefly describes how the platform works, then he discusses its advantages and disadvantages, as it becomes clear that the former outweigh the latter; then he comments on the similarities and the differences between the desktop and mobile versions. As all examples in this paper come from the author's personal experience of learning with Duolingo, he concludes that in addition to using it for personal purposes, it can also be implemented in any classroom as a complement to the methodologies applied by language educators.

ИЗУЧАВАНЕ НА НЯКОЛКО ЕЗИКА С DUOLINGO

Резюме: В тази статия авторът представя своя личен опит с изучаването на няколко езика едновременно с помощта на Duolingo. Първо, авторът описва накратко как работи платформата, след което обсъжда нейните предимства и недостатъци, като става ясно, че първите надделяват над вторите; след това той коментира приликите и разликите между версията за настолен компютър и мобилен телефон. Тъй като всички примери в тази статия идват от личния опит на автора в ученето с Duolingo, той заключава, че в допълнение към

използването му за лични цели, платформата може да се приложи и във всяка класна стая като допълнение към методологиите, прилагани от езиковите преподаватели.

11. Петър Тодоров (2020) Осигуряване на еквивалентност при превода на икономическа литература чрез прилагане на информационни и комуникационни технологии. *Филология*, брой: 37. Университетско издателство „Св. Климент Охридски“. стр.: 72-93. ISSN (print): 0204-8779.

Резюме: Студията представя трудностите, които един преводач може да срещне при превода на икономическа литература, както и възможните решения. Посочените примери са екскерпирани от описанието на международен проект по програма „Еразъм+“, където преводът е от английски на български език, както и от учебното съдържание на модули по управленско счетоводство, при които преводът е от български на английски език, и демонстрират различни лексикални и граматически проблемни. Фокусът пада основно върху постигането на еквивалентност в превода поради факта, че съдържанието трябва да бъде достъпно за ползвателите на пет различни езика, от което следва, че преводът освен прецизен трябва да бъде и разбираем за носителите на останалите четири езици. Акцентира се и върху факта, че това би било трудно постижимо без използването на информационни и комуникационни технологии в дигитална среда, тъй като освен прецизирането на всеки детайл, което, както ясно е показано, налага консултирането с повече от един източник, а е от изключителна важност работата да бъде свършена в рамките на поставените срокове. В този смисъл статията би представлявала интерес както за колеги лингвисти и преводачи, така и за колеги икономисти, работещи в сферата на управленското счетоводство.

SECURING ACCURACY IN THE TRANSLATION OF ECONOMIC LITERATURE THROUGH THE APPLICATION OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES

Abstract: The study presents the difficulties which a translator may encounter in the translation of economic literature and the possible solutions. The examples have been excerpted from the description of an international project under the Erasmus+ program, where the translation is from English into Bulgarian, as well as from the content of two learning modules in management accounting, where the translation is from Bulgarian into English, and demonstrate various lexical and grammatical problems. The focus falls mainly on the achievement of precision in the translation bearing in mind the fact that the content shall be accessible to the users in five different languages, which means that in addition to being precise, the translation shall also be understandable to the speakers of the remaining four languages. Emphasis is also placed on the fact that this would be difficult to achieve without the use of information and communication technologies in digital environment, because besides crafting every detail, which necessitates consulting more than one source, it is of utmost importance the job is completed within the set deadline. In this respect, the article shall be interesting to both linguists and translators and economists who work in the field of management accounting.

12. Петър Тодоров (2020) Обучение по английски език чрез прилагане на информационни и комуникационни технологии в Стопанска Академия, Свищов. *Годишник на Софийския университет „Св. Климент Охридски“ Факултет по класически и нови филологии*,

issue:113, издателство: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“. стр.: 170-207. ISSN (print): 0204-9600.

Резюме: Настоящата студия представя изследване, свързано с прилагането на информационни и комуникационни технологии в обучението по английски език. В изследването е приложен методът триангулация, чрез който се извежда модел за обучение чрез информационни и комуникационни технологии. В началото е направен преглед на литературата по проблема като са изяснени теориите за учене и видовете обучение чрез информационни и комуникационни технологии. Следва експликация на модела за обучение както и представяне на процеса за прилагането на този модел. Анализирани са резултатите от проведеното обучение, като се доказва хипотезата, че обучението по английски език за студенти-икономисти чрез приложение на информационни и комуникационни технологии като „изнесената класна стая“, „система за управление на курсове Мудъл“, е ефективно.

ENGLISH LANGUAGE TEACHING THROUGH THE APPLICATION OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES AT THE D. A. TSENOV ACADEMY OF ECONOMICS, SVISHTOV

Abstract: This study presents research on the application of information and communication technologies in English language teaching. The method of triangulation is used to bring out a teaching model based on information and communication technologies. Firstly, the literature related to the topic is reviewed as the major theories and types of teaching through the application of information and communication technologies are identified. Secondly, the teaching model and its application are explained; the model is tested with real learners. Finally, the results of the training are analyzed; they prove the research hypothesis that teaching English to students of Economics through information and communication technologies such as “the flipped classroom” and “the Moodle LMS” is effective.

13. Petar Todorov (2020) The Application of Information and Communication Technologies in a Digital Environment by Bulgarian and Foreign Universities. *Наука и образование в дигиталната ера: Сборник с доклади от IX Международна научна конференция - Варна, 2020*; МУ-Варна. стр.: 335-343. ISBN: 978-619-221-283-4.

Abstract: As the corona virus pandemic has brought about unprecedented challenges to all spheres of life, the education sector has been forced to adopt electronic forms of learning in order to respond to those challenges. This paper focuses on how information and communication technologies are applied by students and lecturers at Bulgarian and foreign higher education institutions. It turns out that despite the plethora of ICT-based methods and tools, at many universities this is done either in distance learning forms or via learning management systems such as Moodle. However, the offered content differs from the “brick-and-mortar” one only in its electronic form. Therefore, this paper shall present an overview of the current situation and the findings of a survey among students and lecturers from Bulgaria and abroad as to the degree of use and the methods applied in their studies and teaching. I argue that information and communication technologies are insufficiently used despite the fact that their paramount importance is acknowledged at all levels of studying and teaching.

ПРИЛОЖЕНИЕТО НА ИНФОРМАЦИОННИ И КОМУНИКАЦИОННИ ТЕХНОЛОГИИ В ДИГИТАЛНА СРЕДА ОТ БЪЛГАРСКИ И ЧУЖДЕСТРАННИ УНИВЕРСИТЕТИ

Резюме: Тъй като пандемията от коронавирус доведе до безпрецедентни предизвикателства във всички сфери на живота, образователният сектор беше принуден да приеме електронни форми на обучение, за да отговори на тези предизвикателства. Тази статия се фокусира върху начина, по който информационните и комуникационни технологии се прилагат от студенти и преподаватели в български и чуждестранни висши училища. Оказва се, че въпреки множеството методи и инструменти базирани на ИКТ, в много университети това се прави или в дистанционни форми на обучение, или чрез системи за управление на обучението като Moodle. Предлаганото съдържание обаче се различава от „физическото“ само по електронната си форма. Ето защо тази статия ще представи преглед на текущата ситуация и резултатите от проучване сред студенти и преподаватели от България и чужбина относно степента на използване и прилаганите методи в обучението и преподаването. Твърдя, че информационните и комуникационни технологии се използват недостатъчно, въпреки факта, че първостепенното им значение се признава на всички нива на обучение и преподаване.

14. Petar Todorov (2020) The Implementation of Information and Communication Technologies at Bulgarian and Foreign Institutions of Higher Education. *Електронното обучение във висшите училища Осма национална конференция 25 – 27 септември 2020 г., Велико Търново, България*. Университетско издателство „Св. Климент Охридски“. стр. : 159-166. ISBN:978-954-07-5028-6.

Abstract: As the COVID-19 crisis has brought about unprecedented challenges to all spheres of life, the education sector has been forced to implement electronic forms of teaching and learning in order to respond to those challenges. This paper focuses on how information and communication technologies are implemented at Bulgarian and foreign institutions of higher education. It turns out that despite the plethora of ICT-based methods and tools, at many universities – even in technology leading countries such as China - where education is delivered through electronic means, this is done either only in distance learning forms or only via learning management systems such as Moodle. However, the offered content differs from the “brick-and-mortar” one only in its electronic form. Therefore, the objective of this paper is to analyze the current situation and to present the findings of a survey among students and lecturers from Bulgaria and abroad as to the degree of use and the methods applied in their studies and teaching. I argue that information and communication technologies are insufficiently used despite the fact that their paramount importance is acknowledged at all levels of studying and teaching.

ВНЕДРЯВАНЕТО НА ИНФОРМАЦИОННИ И КОМУНИКАЦИОННИ ТЕХНОЛОГИИ В БЪЛГАРСКИ И ЧУЖДЕСТРАННИ ВИСШИ УЧЕБНИ ЗАВЕДЕНИЯ

Резюме: Тъй като кризата с COVID-19 доведе до безпрецедентни предизвикателства пред всички сфери на живота, образователният сектор беше принуден да въведе електронни форми на преподаване и учене, за да отговори на тези предизвикателства. Фокусът в тази статия попада върху това как информационните и комуникационните технологии се внедряват в български и чуждестранни висши училища. Оказва се, че въпреки изобилието

от методи и инструменти базирани на ИКТ, в много университети – дори във водещи в технологично отношение страни като Китай – където обучението се предоставя чрез електронни средства, това се прави или само в дистанционни форми на обучение, или само чрез системи за управление на обучението като Moodle. Предлагащото съдържание обаче се различава от „физическото“ само по електронната си форма. Ето защо целта на настоящата статия е да се анализира текущата ситуация и да се представят резултатите от проучване сред студенти и преподаватели от България и чужбина относно степента на използване и прилаганите методи в тяхното обучение и преподаване. Твърдя, че информационните и комуникационни технологии се използват недостатъчно, въпреки факта, че първостепенното им значение се признава на всички нива на обучение и преподаване.

15. Петър Тодоров, Цветана Шенкова (2018) The Use of the Moodle Mobile Software Application in the Teaching of Students in the Major of Economics of Tourism in English. *Електронното обучение във висшите училища: Седма национална конференция. Сборник научни доклади – Боровец, 20-23 септември 2018 г.* Университетско издателство „Св. Климент Охридски“. стр.: 94-101. ISBN: 978-954-07-4509-1.

Abstract: This paper focuses on the utilization of the Moodle Mobile software application in the process of teaching in the major of Economics of Tourism at the D. A. Academy in Svishtov, Bulgaria. It aims to ascertain whether the utilization of the Moodle Mobile software application can be successfully integrated in the current syllabus and whether the activities designed specifically for this application are efficient and can be used and expanded further in the teaching process.

ИЗПОЛЗВАНЕТО НА МОБИЛНОТО СОФТУЕРНО ПРИЛОЖЕНИЕ MOODLE В ОБУЧЕНИЕТО НА СТУДЕНТИ ОТ СПЕЦИАЛНОСТТА ИКОНОМИКА НА ТУРИЗМА НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Резюме: Тази статия се фокусира върху използването на софтуерното приложение Moodle Mobile в процеса на обучение в специалност Икономика на туризма в Стопанската академия в Свищов, България. Той има за цел да установи дали използването на софтуерното приложение Moodle Mobile може да бъде успешно интегрирано в текущата учебна програма и дали дейностите, предназначени специално за това приложение, са ефективни и могат да бъдат използвани и разширени допълнително в процеса на преподаване.

16. Петър Тодоров (2018) Преподаване на дисциплини в специалност „Туризм“ на английски език чрез приложение за смартфон., *Педагогика на добрите възможности за учене на всички*. Университетско издателство „Св. Климент Охридски“. стр.: 110-118. ISBN: 978-954-07-4566-4.

Резюме: Основната цел на настоящото изследване е да докаже, че обучението чрез мобилно приложение е приложимо в преподаването на дисциплини на чужд език. Обект на изследването е обучението на английски език на студенти от специалност „Икономика на туризма“ чрез използване на мобилно приложение в дисциплините „Туроператорска, агентска и транспортна дейност в туризма“ и „Екскурзоводство“. Предмет на изследването

е степента на използване на мобилното приложение и резултатността на материалите за обучение на английски език в горепосочената специалност и дисциплини. Хипотезата на изследването е, че обучението на английски език чрез внедряване на мобилно приложение е с по-висока степен на използване сред студентите в специалност „Икономика на туризма“, а специално създадените за целта дейности са резултатни и по-лесно изпълними.

TEACHING TOURISM COURSES IN ENGLISH THROUGH A SMARTPHONE APP

Abstract: The main goal of the present study is to prove that learning through a mobile application is applicable in teaching courses in a foreign language. The object of the study is the teaching of English to students majoring in “Economics of Tourism” by using a mobile application in the disciplines “Tour operator, tour agent and transport activity in tourism” and “Tour guiding”. The subject of the research is the degree of use of the mobile application and the effectiveness of the English language learning materials in the above major and courses. The hypothesis of the study is that teaching in English through the implementation of a mobile application has a higher degree of use among students majoring in Economics of Tourism, and the specially designed activities are effective and easier to implement.

17. Петър Тодоров, Цветана Шенкова, Даниела Стоилова, Мария Ташкова, Ивайло Петков, Мирослав Иванов (2018) Обучение на студенти от специалност „Икономика на туризма“ на английски език чрез използване на мобилно софтуерно приложение. *Алманах научни изследвания. СА Д. А. Ценов - Свищов*, брой: 25. стр.: 268-294. ISSN (print): 1312-3815.

Резюме: Съвременните ИТ променят начина и модела на образователния процес. Тези промени трябва да се изследват, анализират и познават. Настоящата студия представя изследване на възможностите за мобилно обучение за студенти от специалност „Икономика на туризма“. Целта на изследването е да провери степента на използване на мобилното софтуерно приложение Moodle Mobile както и резултатността на материалите за обучение, които могат да намерят приложение в разработването на курсове на английски език. За постигане на целите са изпълнени следните задачи: проучване на специализирана литература, провеждане на емпирично проучване, анализ на информацията и формулиране на конкретни резултати и приноси моменти. Изследователската теза, която защитаваме, е, че при наличието на материали за обучение, достъпни чрез мобилно софтуерно приложение, студентите биха предпочели него пред пълната версия на даден сайт, а материалите, създадени от авторите, са с висока теоретическа и практическа резултатност. Обект на изследването е обучението на английски език на студенти от специалност „Икономика на туризма“ чрез използване на мобилно софтуерно приложение в дисциплините „Туроператорска, агентска и транспортна дейност в туризма“ и „Екскурзоводство“. Предмет на изследването е степента на използване на мобилното софтуерно приложение за смартфон и резултатността на допълнителните материали за обучение на английски език в горепосочената специалност и дисциплини. При провеждането на изследването са използвани следните методи: триангулация, диаграма на течението на данните, педагогически експеримент.

TEACHING STUDENTS IN THE MAJOR OF ECONOMICS OF TOURISM IN ENGLISH THROUGH A MOBILE SOFTWARE APPLICATION

Abstract: Contemporary information and communication technologies bring about certain changes in the educational process. Such changes must be researched, analyzed and implemented. This research focuses on the possibilities of the implementation of mobile learning in the training of students in the major of Economics of Tourism. The research aims at ascertaining the usability of the Moodle Mobile software application as well as testing the efficiency of the learning materials which can later be utilized in the development of courses taught in English. The following tasks have been completed in order to achieve the project goals: literature overview, conducting empirical research, data analysis and formulation of particular results that contribute to the research topic. We defend the research thesis that when learning materials are available via a mobile software application, students would prefer accessing them via this application rather than the full version of a website, and the learning materials provided to them are efficient and of high quality. The object of the research is the teaching of students in the major of Economics of Tourism in English by using a mobile software application in the courses of Tour Agent and Tour Guide. The scope of the research is the usability of the mobile software application and the efficiency of the additional learning materials in English in the above mentioned major and courses. In carrying out the research, we have used the following methods: triangulation, data flow diagram and pedagogical experiment.

18. Петър Тодоров (2017) Провеждане на експеримент за внедряване на интегриран модел на електронно обучение по английски език на икономисти. *Тринадесета конференция на нехабилитираните преподаватели и докторанти от факултета по класически и нови филологии 2016. Сборник с доклади – София, 2017 г.* Университетско издателство „Св. Климент Охридски“. стр.: 219-227. ISSN (print): 1314-3948.

Резюме: Настоящата статия представя провеждането на експеримент за внедряването на интегриран модел за обучение по английски език на икономисти и анализ на получените резултати. В първата част статията описва отделните компоненти на модела за обучение; проследява протичането на експеримента в различните му етапи: регистрацията на студентите, провеждане на обучението, попълване на анкетите. Във втората част статията се фокусира върху получените резултати от проведеното обучение, както и върху анализа на отговорите на студентите в проведените две анкети (преди и след обучението). В заключителната си част статията потвърждава хипотезата, че приложеният модел е оказал положително влияние върху обучението на студентите и експериментът е бил успешен.

CONDUCTING AN EXPERIMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF AN INTEGRATED MODEL OF ELECTRONIC LEARNING IN ENGLISH LANGUAGE FOR ECONOMISTS

Abstract: This paper presents the conducting of an experiment on the implementation of an integrated model for teaching English to economists and an analysis of the results obtained. In the first part, the article describes the individual components of the training model followed by the progress of the experiment in its various stages: registration of the students, conducting the training, filling out the surveys. In the second part, the article focuses on the results obtained from the conducted training, as well as on the analysis of the students' answers in the two surveys conducted (before and after the training). In the conclusion, the article confirms the hypothesis that the implemented model has had a positive impact on student learning and the experiment has been successful.

19. Петър Тодоров, Цветана Шенкова (2017) Teaching Tourism in English through a Mobile Application, *Научни трудове. Русенски университет А. Кънчев*, бр. 10/2017 г. стр.: 17-22. ISBN: 2603-4123.

Abstract: This paper deals with the implementation of the Moodle Mobile smartphone application in the teaching of students in the major of Economics of Tourism at the D. A. Tsenov Academy of Economics. Firstly, we set the theoretical framework for Mobile Learning, as we establish that the most appropriate device for realizing such learning is the smartphone. Secondly, we conduct an experiment in which we prepare special topics in English and implement them through the Moodle Mobile application in the teaching process by enabling the students to benefit from the easy access to course materials, on the one hand, and the user-friendly course structure, on the other. Finally, we conclude that it is worth investing time and effort, as well as funds, in Mobile Learning, and in particular, a smartphone application.

ПРЕПОДАВАНЕ НА ТУРИЗЪМ НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК ЧРЕЗ МОБИЛНО ПРИЛОЖЕНИЕ

Резюме: Фокусът на разработката попада върху внедряването на приложението за смартфон Moodle Mobile в обучението на студенти от специалност „Икономика на туризма“ в Стопанска академия „Д. А. Ценов“. Първо, поставяме теоретичната рамка за мобилно обучение, като установяваме, че най-подходящото устройство за реализиране на подобно обучение е смартфонът. Второ, провеждаме експеримент, в който подготвяме специални теми на английски език и ги внедряваме чрез мобилното приложение Moodle Mobile в учебния процес, като даваме възможност на студентите да се възползват от лесния достъп до материалите на курса, от една страна, и достъпната структура на курса, от друга. В края заключаваме, че си струва да се инвестират време и усилия, както и средства, в мобилното обучение и по-специално в приложение за смартфон.

20. Петър Тодоров (2017) Обучение на студенти от специалност „Икономика на туризма“ на английски език чрез използване на мобилно приложение. *Четиринадесета международна научна конференция: Развитие на висшите училища в контекста на европейските изисквания за качество на образователните услуги - София, 16-17 юни 2017 г.* Международно висше бизнес училище. стр.: 561-565. ISBN: 978-954-9432-75-1.

Резюме: Разработката представя изследователски проект за внедряване на мобилно обучение в обучението на студенти от специалност „Икономика на туризма“. Обучението се осъществява чрез мобилното приложение Moodle Mobile в курсовете: Туристически агент и Екскурзовод. Обучението се провежда на английски език. За целта избрани материали по темата се превеждат и превръщат в дидактически дейности, които се публикуват в платформа Moodle, която е синхронизирана с мобилното приложение Moodle Mobile. Целта е да се проучи дали наличието на пълен уебсайт и мобилно приложение ще доведе до предпочитание на студентите към мобилното приложение, както и до полезността на разработените дидактически дейности, които впоследствие могат да бъдат използвани при разработването на курсове на английски език за тази специалност.

THE IMPLEMENTATION OF MOBILE LEARNING IN THE TEACHING OF COURSES IN ENGLISH IN THE MAJOR OF ECONOMICS OF TOURISM

Abstract: This paper presents a research project for the implementation of mobile learning in the teaching of students in the major of Economics of Tourism. The teaching is carried out through the mobile application Moodle Mobile in the courses: Tour Agent and Tour Guide. The teaching is carried out in English. For this purpose, selected materials on the topic are translated and turned into didactic activities which are uploaded on a Moodle platform which is synchronized with the Moodle mobile application. The aim is to research whether the availability of a full website and mobile application will lead to the students' preference of the mobile application, as well as the usefulness of the developed didactic activities, which can consequently be used in the development of courses in English for this major.

21. Petar Todorov (2017) THE IMPLEMENTATION OF A SMARTPHONE APPLICATION IN THE TEACHING OF STUDENTS IN THE MAJOR OF ECONOMICS OF TOURISM IN ENGLISH. *Чуждият език и съвременното висше образование: Сборник с доклади. Част 2. VIII Международна научна конференция - Варна, 23-25 юни 2017 г. Медицински университет „Проф. д-р Параскев Стоянов“.* стр.: 445-450. ISBN: 978-619-221-071-7.

Abstract: This paper presents a research project which focuses on the implementation of a smartphone application in the teaching of students in the major of Economics of Tourism in English. With the increased use of smartphone devices over the last years (mainly those using Android and iOS), many institutions of higher education use mobile learning in their educational process. A number of universities in Bulgaria have already made attempts to implement mobile learning as well: Varna Medical University, Ruse Technical University, Plovdiv University. The research will focus on the implementation of Moodle Mobile, the official smartphone application of Moodle in the learning process of students in the above-mentioned major. It will study the usability of this application on the one hand. On the other hand, as the teaching will be conducted in English, it will study the usefulness of teaching materials that will be created specifically for this research but can be used further in various programs in English for the major of Economics of Tourism. We defend the thesis that when a full and mobile version of a Moodle site is available, the students will give preference to the mobile application when completing the activities specially designed for them.

Внедряване на приложение за смартфон в обучението на студенти от специалност „Икономика на туризма“ на английски език

Резюме: Тази статия представя изследователски проект, който се фокусира върху внедряването на приложение за смартфон в обучението на студенти от специалност „Икономика на туризма“ на английски език. С увеличеното използване на смартфон устройства през последните години (основно тези, които използват Android и iOS), много висши учебни заведения използват мобилно обучение в своя образователен процес. Редица университети в България вече направиха опити да внедрят и мобилно обучение: Медицински университет Варна, Технически университет Русе, Пловдивски университет. Изследването ще се фокусира върху внедряването на Moodle Mobile, официалното приложение на Moodle за смартфони, в учебния процес на студентите в горепосочената

специалност. Ще се проучи използваемостта на това приложение от една страна. От друга страна, тъй като обучението ще се провежда на английски език, ще се изучава полезността на учебните материали, които ще бъдат създадени специално за това изследване, но могат да се използват допълнително в различни програми на английски език за специалността „Икономика на туризма“. Защиатаваме тезата, че при наличието на пълна и мобилна версия на сайта на Moodle, студентите ще предпочетат мобилното приложение при изпълнение на специално предназначенията за тях дейности.

22. Петър Тодоров, Димитър Веселинов, Тодор Шопов (2016) Висшето образование във Великобритания и Европа след Брекзит. *Икономическо благосъстояние чрез споделяне на знания: Международна научна конференция – Свищов, 09-10 ноем. 2016 г.* Академично издателство „Ценов“. стр.: 84-89. ISBN: 978-954-23-1185-0.

Резюме: Докладът разглежда влиянието на вота за излизането на Великобритания от Европейския съюз върху образованието в самата Великобритания и страните членки на Европейския съюз. Ключовите въпроси, които разглежда докладът са какво означава Брекзит за образованието във Великобритания, как Европа ще защити позициите си на образователния пазар, и какво ще се случи с настоящите и бъдещи български студенти – дали те ще предпочетат Великобритания, или ще потърсят по-изгодни образователни алтернативи в други европейски страни.

HIGHER EDUCATION IN THE UK AND EUROPE AFTER BREXIT

Abstract: The paper examines the impact of Britain's vote to leave the European Union on education in the UK itself and the European Union member states. The key questions that the paper examines are what Brexit means for education in Great Britain, how Europe will protect its positions in the education market, and what will happen to current and future Bulgarian students – whether they will prefer Great Britain or they will look for more profitable educational alternatives in other European countries.